

The French Review

VOLUME 79, No. 3

February 2006

Devoted to the Interests of Teachers of French

517 *From the Editor's Desk*

ARTICLES

SOCIETY AND CULTURE

522

Richard Goodman

"Homage to Village in the Vaucluse"

Published in 1957, Laurence Wylie's *Village in the Vaucluse* chronicles the author's year spent immersing himself in the life of the then-isolated village of Roussillon in Provence. The qualities of this insightful, heartfelt book are enduring, and this essay attempts to get at the soul of Wylie's book and to demonstrate why so much of what Wylie observed about the people of Provence years ago remains true to this day. This conclusion is bolstered by the many similarities of Wylie's stay to the author's own year-long stay in a village in the South of France nearly forty years later.

LITERATURE

538

Kara M. Rabbitt

"Suzanne Césaire's Significance for the Forging of a New Caribbean Literature"

Although literature on the 1940s theorist Suzanne Césaire often focuses on her later essays, this article suggests that the significance of Césaire's work in *Tropiques* can be further illuminated by examining rather than ignoring the apparent tension between her early and later texts. In her essays on European inspirations Césaire builds toward an interrelationship that her later theoretical texts will elaborate for Martinican cultural identity. Césaire calls for a functional poetics to be built from but not limited to a critical engagement with French and other sources. She thus actively welds traditions in order to strengthen an emerging literature.

C
O
N
T
E
N
T
S

549

**Peter
Shoemaker**

**“Violence and
Piety in Jean-
Pierre Camus’s
*histoires
tragiques*”**

Camus (1584–1652) offers us a case study in baroque contradiction: on the one hand, a reforming bishop; on the other, the author of hundreds of violent tales of sex, murder, and torture. Recent scholarship has subordinated the sensationalist author to the crusading bishop, explaining away the violence by appealing to Camus’s pious intentions. This paper, by contrast, attempts to read Camus’s stories against contemporary “pulp theory.” This juxtaposition of pulp fiction and the *histoire tragique* allows an understanding of the latter as a manifestation of a form of consciousness characterized by awareness of—and anxiety with regard to—particularity and fragmentation.

561

Will Browning

**“Chilling
Childhoods in
Québec: *Léolo*
and *L’Avalée
des avalés*”**

Léolo, a Canadian film produced in 1992, is Jean-Claude Lauzon’s masterful and disturbing portrait of Léo Lozeau, a boy growing up in working-class Montréal. Léo takes both solace and inspiration from a canonical novel of Québec’s Quiet Revolution, *L’Avalée des avalés* by Réjean Ducharme, published by Editions Gallimard in 1966. It is the accumulating violence in *L’Avalée des avalés* that I shall examine with reference to the growing-up madness in *Léolo*. In the novel, the precocious Bérénice Einberg’s violence is expressed as a homicidal explosion, whereas in the film, young Léo’s violence ultimately takes the form of a suicidal implosion.

PEDAGOGY

572

**Kathryn St.
Ours**

**“Initiation
truffaldienne à
la lecture”**

Dans un entretien en 1973 avec Aline Desjardins, François Truffaut affirme son amour pour les livres et pour les films et avoue ne pas aimer l’idée de les opposer. Ainsi, cet article dessine un cours de langue basé sur le lien inextricable entre le cinéma truffaldien et la littérature/l’écriture. Destiné aux étudiants moyennement avancés, cet enseignement tripartite comprend des adaptations, des films consacrés à des personnages qui lisent/écrivent beaucoup, et ceux marqués par l’influence de Balzac. Le visionnement d’une dizaine de films et de nombreuses lectures animent les discussions et les compositions qui assurent une instruction solide et bien équilibrée.

FILM

586

Michael Kline
**“War, Parody,
and Historical
Memory in
Jean-Jacques
Annaud’s *Black
and White in
Color*”**

This Academy Award-winning film is reevaluated as a marker within the contemporary current of French remembrance and debate concerning republican universalism and civic values. Annaud’s hilarious use of postmodern parody creates an ironic commentary on the principles of the French civilizing mission, its assimilationist doctrine, and inherited patriotic values. Annaud’s unheralded accessing of the *Chant du départ*, an anthem of the French Revolution (revealed in the film’s alternate title, *La Victoire en chantant*) provides the basis for positioning the film within the discussion of French civic values.

INTERVIEW

598

**Mohammed
Hirchi**
**“Entretien avec
Abdourahman
Waberi”**

Dans cet entretien, l’écrivain djiboutien Abdourahman Waberi, auteur confirmé d’une œuvre déjà riche, parle de son itinéraire de créateur. Vivant en France depuis 1985, Waberi jouit d’une place primordiale dans la nouvelle littérature francophone. Depuis son premier texte romanesque, *Le Pays sans ombre* (1994), Waberi continue d’explorer les méandres d’un univers chaotique. Oscillant entre le rêve et la réalité, l’œuvre de Waberi est un espace, fertile où l’auteur explore l’impossibilité de maîtriser les notions du temps et de l’espace, et réfléchit sur le rôle de la langue dans l’exploration de l’imaginaire et de l’inconscient collectif. Djibouti, le pays d’origine de l’écrivain, devient un espace d’inspiration poétique; il est à la fois symbole d’un ailleurs étouffant et d’une terre riche en expressions mythiques.

NOTE

604 **Colette Dio: “La Vie des mots”**

REVIEWS

LITERARY HISTORY AND CRITICISM

608 PRAEGER, MICHÈLE, *The Imaginary Caribbean and Caribbean Imaginary* (Marie-Agnès Sourieau);

609 FERLAMPIN-ACHER, CHRISTINE, *Merveilles et topique merveilleuse dans les romans médiévaux* (Norris J. Lacy);

- 610 SKENAZI, CYNTHIA, *Le Poète architecte en France: constructions d'un imaginaire monarchique* (François Rigolot);
- 611 LAZARD, MADELEINE, *Louise Labé Lyonnaise* (Anne R. Larsen);
- 612 KOPPISCH, MICHAEL S., *Rivalry and the Disruption of Order in Molière's Theater* (Jennifer R. Perlmutter);
- 613 NIDERST, ALAIN, *Molière* (Stephanie O'Hara);
- 615 ESCOLA, MARC, *Lupus in fabula: six façons d'affabuler La Fontaine* (Virginia Bellott);
- 616 BOCH, JULIE, *Les Dieux désenchantés: la fable dans la pensée française de Huet à Voltaire (1680–1760)* (Roseann Runte);
- 617 MARTIN, CHRISTOPHE, *Espaces du féminin dans le roman français du dix-huitième siècle* (Gita May);
- 618 PLAGNOL-DIÉVAL, MARIE-EMMANUELLE, *Le Théâtre de société: un autre théâtre?* (James P. Gilroy);
- 619 CHRAÏBI, ABOUBAKR, éd., *Les Mille et Une Nuits en partage* (Mary P. Schmid Combal);
- 620 WIESER, DAGMAR, *Nerval: une poétique du deuil à l'âge romantique* (Scott D. Carpenter);
- 621 MCCOMBIE, ELIZABETH, *Mallarmé and Debussy: Unheard Music, Unseen Text* (Dorothy M. Betz);
- 622 MARVICK, LOUIS, *Waking the Face That No One Is: A Study in the Musical Context of Symbolist Poetics* (Seth Whidden);
- 623 HOUPPERMANS, SJEF, NELL DE HULLU-VAN DOESELAAR, MANET VAN MONFRANS et SABINE VAN WESEMAEL, éd. *Marcel Proust Aujourd'hui: revue annuelle bilingue/An Annual Bilingual Review* (Hollie Markland Harder);
- 624 AUBERT, NATHALIE, *Proust, la traduction du sensible* (Gareth Gollrad);
- 625 BACHAT, CHARLES, *Joë Bousquet romancier* (Joseph Brami);
- 626 KOFFEMAN, MAAIKE, *Entre classicisme et modernité: La Nouvelle Revue Française dans le champ littéraire de la Belle Epoque* (Constance Spreen);
- 628 LOEHR, JOËL, *Répétitions et variations chez André Malraux: La Condition humaine, L'Espoir* (Michel Lantelme);
- 629 MILLER, ELINOR S., *Prisms and Rainbows: Michel Butor's Collaborations with Jacques Monory, Jiří Kolař, and Pierre Alechinsky* (Seda Chavdarian).

COURSE MATERIALS AND METHODOLOGY

- 630 HOPE, QUENTIN, et GEOFFREY HOPE, *L'Art de lire: le récit* (Alice J. Strange);
- 631 BARSON, JOHN, *La Grammaire à l'œuvre: cinquième édition augmentée* (Carrie F. Klaus);
- 632 JARVIS, GILBERT A., THÉRÈSE M. BONIN, DIANE W. BIRCHBICHLER, MELISSA M. GRUZZ, and ANNE LAIR, *Invitation au monde francophone, 2nd edition* (Sandhya Shanker);
- 633 CONDITTO, KERRI, *Cinéphile: étude de films en français élémentaire—Les Visiteurs* (Eileen M. Angelini).

FILM

- 634 58^e Festival de Cannes 2005: le chemin du Père, du Fils et du Saint-Esprit (Jean Decock).

SOCIETY AND CULTURE

- 641 KATZ, RON, and ARIELLE DE LA TOUR D'AUVERGNE, *French America: French Architecture from Colonization to the Birth of a Nation* (Rémi Adam van Compernelle);
- 642 KAUFMAN, SUZANNE K., *Consuming Visions: Mass Culture and the Lourdes Shrine* (Mary Helen Kashuba);
- 643 POIRRIER, PHILIPPE et VINCENT DUBOIS, *Les Collectivités locales et la culture: les formes de l'institutionnalisation, XIX^e-XX^e siècles* (S. Pascale Vergereau-Dewey);
- 644 ANDERSEN, WAYNE, *Cézanne and the Eternal Feminine* (Laurence M. Porter);
- 646 WAGMAN, FERNANDE, *The Demarcation Line: A Memoir* (Eileen M. Angelini);
- 647 WIEVIORKA, MICHEL, et al., *La Tentation antisémite: haine des Juifs dans la France d'aujourd'hui* (Edward Ousselin);
- 648 POIRRIER, PHILIPPE et LOÏC VADELORGE, éd., *Pour une histoire des politiques du patrimoine* (Jacques Laroche);
- 649 TILLINAC, DENIS, *Le Venin de la mélancolie* (Michel Gueldry);
- 650 BONIFACE, PASCAL, *La France contre l'empire* (Serge Abrate);
- 651 LAVABRE, MARIE-CLAIRE et FRANÇOIS PLATONE, *Que reste-il du PCF?* (Christopher P. Pinet);
- 652 CONNER, TOM, and IKUKO TORIMOTO, eds., *Globalization Redux: New Name, Same Game* (Christy Wampole);
- 654 BERISS, DAVID, *Black Skins, French Voices: Caribbean Ethnicity and Activism in Urban France* (Alain-Philippe Durand).

CREATIVE WORKS

- 655 BEGAG, AZOUZ, *Le Marteau pique-cœur* (Rabia Redouane);
- 656 BELLERET, ROBERT, *Sixties* (Edward Ousselin);
- 657 CHAILLOU, MICHEL, *1945* (Alain D. Ranwez);
- 658 CHAWAF, CHANTAL, *La Sanction* (Monique Saigal);
- 659 CHESSEX, JACQUES, *L'Éternel sentit une odeur agréable* (Donald C. Spinelli);
- 660 DEVILLE, PATRICK, *Pura Vida; vie et mort de William Walker* (Jacques Laroche);
- 661 DI NOTA, DAVID, *Projet pour une révolution à Paris* (Marie Naudin);
- 662 GOSCINNY, ANNE, *Le Voleur de mère* (Marie-Agnès Sourieau);
- 663 KHADRA, YASMINA, *La Part du mort* (Alek Baylee Toumi);
- 664 KOUROUMA, AHMADOU, *Quand on refuse, on dit non* (Susan Gasster-Carriere);
- 666 LEVY, JUSTINE, *Rien de grave* and STHERS, AMANDA, *Ma Place sur la photo* (Nathalie G. Cornelius);
- 667 MARIE, JEAN-NOËL, *Le Cavalier à la charrette* (Roland A. Champagne);
- 668 NDIAYE, MARIE, *Tous Mes Amis* (Claire L. Dehon);
- 669 NOTHOMB, AMÉLIE, *Biographie de la faim et L'Entrée du Christ à Bruxelles* (Mark D. Lee);
- 671 REZVANI, SERGE, *Les Voluptés de la déveine: nouvelles drolatiques* (Andrzej Dziedzic);
- 672 ROBILLARD, BERTRAND, *L'Homme qui penche* (Jason Herbeck);
- 673 ROLIN, OLIVIER, *Suite à l'Hôtel Crystal* (William Cloonan);
- 674 SERENA, JACQUES, *L'Acrobate* (Warren Motte);
- 675 SOW FALL, AMINATA, *Un Grain de vie et d'espérance* (Jeanne-Sarah de Larquier);
- 676 TITUS-CARMEL, GÉRARD, *Epars* (Michael Bishop);
- 677 VARGAS, FRED, *Sous les vents de Neptune* (Claudine G. Fisher).

LINGUISTICS

- 679 COVENEY, AIDAN, MARIE-ANNE HINTZE, et CAROL SANDERS, éd., *Variation et Francophonie: mélanges édités par Aidan Coveney, Marie-Anne Hintze et Carol Sanders en hommage à Gertrud Aub-Buscher* (Jane S. Smith);
680 *Autour du corpus de référence du français parlé* (Betsy J. Kerr);
681 FUCHS, VOLKER, et SERGE MELEUC, *Linguistique française: français langue étrangère (Vols. 1 et 2)* (Marguerite Mahler).

685 EDITORIAL DEPARTMENT

- 686 LIST OF EDITORS
687 GUIDE FOR AUTHORS

689 AATF

- 690 INFORMATION PAGE
691 OFFICERS OF THE ASSOCIATION
693 REGIONS AND REGIONAL REPRESENTATIVES
693 MEMBERSHIP AND SUBSCRIPTION FORM
694 CHANGE OF ADDRESS PAGE
695 ROSTER OF CHAPTER PRESIDENTS
696 NATIONAL FRENCH CONTEST ADMINISTRATORS

699 FRENCH CULTURAL SERVICES

703 QUEBEC CULTURAL SERVICES

707 ADVERTISING

- AATF Bureau de Correspondance Scolaire
AATF Placement Bureau
Bennington College
Château Bourmand
Circa Terras
Eastern Washington University
FIAP-Jean Monnet
Hamilton College
Institute of American Universities
J-STOR
Modern Language Association
New York University in Paris
Center for the Study of Canada at SUNY-Plattsburgh
Summa Publications
Sweet Briar College
Temple University
University of Chicago Press

Forthcoming

March 2006 (Vol. 79.4)

LITERATURE

"Beur Travel Writing: Tassadit Imache's *Algérie*" (Monika Wadman)

"Epistolarity, Publicity, and Sensibility: Julie de Krüdener's *Valérie*" (Stephanie M. Hilger)

"Illusion et idéalisme dans *La Marquise et Sarrasine*" (Scott Carpenter)

PEDAGOGY

"A Process-Oriented Approach to *Zazie dans le métro*" (Kate Paesani)

FILM

"*Le Petit Chaperon rouge: un moyen de lire Le Ballon blanc*" (Carla Calargé)

SOCIETY AND CULTURE

"Collective Memory before and after Halbwachs" (Nicolas Russell)

INTERVIEW

"Entretien avec Marie Darrieussecq" (John Lambeth)

NOTE

"La Vie des mots" (Colette Dio)

Our Cover: La Bibliothèque nationale de France, Courtesy of Marc Grosvalet

The FRENCH REVIEW (ISSN 0016-111X) is the official journal of and is published by the American Association of Teachers of French, Mailcode 4510, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901-4510. It is published six times during the year: October, December, February, March, April, and May. Periodicals postage paid at Carbondale, Illinois and at additional mailing offices. Subscription rate: \$38 U.S.; \$43 Foreign and Canadian. Postmaster: send address changes to the FRENCH REVIEW, Mailcode 4510, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901-4510.

Copyright 2006 by the American Association of Teachers of French

The AATF is a constituent member of The National Federation of Modern Language Teachers Association and of the Fédération Internationale des Professeurs de Français and is affiliated to ACTFL.

The journal is a member of  the Conference of Editors of Learned Journals.